



## Erzählungen von Theodor Storm in Einfacher Sprache

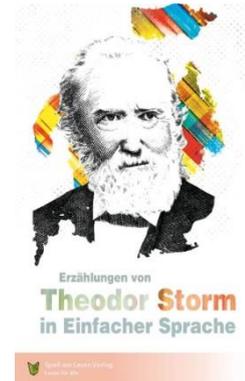
Marion Döbert

Spaß am Lesen Verlag, Münster 2022

www.spassamlesenverlag.de

119 Seiten

(„Der Schimmelreiter“ 52 Seiten)



Der Band enthält 4 Texte Theodor Storms und ein biografisches Kapitel über den Autor:

- die Novelle „Der Schimmelreiter“
- die Gespenstergeschichte „Bulemanns Haus“
- das Kindermärchen „Der kleine Häwelmann“
- die Novelle „John Riew“

Von den vier Werken gilt „Der Schimmelreiter“ immer noch als Klassiker der Schullektüre, weswegen ich nur auf diese Novelle eingehe.

Die vorliegende Version in Einfacher Sprache ist von den Handlungssträngen her vollständig – vom Textumfang aber sehr stark gekürzt. Die Struktur der Rahmennovelle mit der Einteilung in Rahmen- und Binnenhandlung wurde weitgehend beibehalten. Aber auch hier gibt es zur leichteren Verständlichkeit Vereinfachungen: Statt zweier gibt es nur eine Rahmenhandlung mit zwei statt drei Erzählern. Die Binnenhandlung wird auch nur einmal (im Original: fünfmal) unterbrochen. Abweichend vom Original ist der Text mit Zwischenüberschriften versehen, was die Orientierung beim Lesen erleichtert.

Storms Text ist von Elementen des Übernatürlichen und mysteriösen Erscheinungen durchzogen. Ihm gelingt es meisterhaft, diese Elemente in seine realistische Erzählung einzuflechten, und dadurch eine fesselnde Spannung aufzubauen. Der Konflikt zwischen der naturwissenschaftlich denkenden und handelnden, von seiner Arbeit besessenen Hauptfigur, des Deichgrafen Hauke Haien und den abergläubischen Dorfbewohnern ist dafür bestimmend.

Das Mysterium des verfluchten Schimmelreiters und die Frage, ob es ihn wirklich gab, bleibt bei Storm absichtlich vage und macht den Reiz des Lesens aus.

In der vereinfachten Version kann die Handlung zwar nachvollzogen werden, zugleich geht jedoch sehr viel von der Atmosphäre der Novelle verloren. Das Changieren zwischen Wirklichkeit und übernatürlichen Erscheinung fehlt. Die Charakteristik der Figuren und ihre innerlich und äußerlich ausgeprägten Konflikte wirken verflacht. Sie eignen sich deshalb kaum noch für eine Analyse.

Einige schwierige Wörter sind im Text unterstrichen und werden in einem kleinen Glossar erklärt. Dieses müsste bei Schüler/innen im Förderschwerpunkt Hören eventuell erweitert werden.

### Fazit:

Die Novelle in der vorliegenden Form ist für schwache Leser/innen im Förderschwerpunkt Hören und Kommunikation geeignet und kann parallel zum Original gelesen werden. Informationen zu den landschaftlichen Besonderheiten Nordfrieslands, über die Lebensumstände zur Handlungszeit und vor allem zum Deichbau müssten zusätzlich gegeben werden. Um die Atmosphäre nachempfinden zu können, wäre der parallele Einsatz einer Verfilmung oder einer Graphic Novel denkbar.

Kathleen Wengler

Heidelberg, im April 2023